

J. O. P. BLAND & E. BACKHOUSE

CHINA UNDER THE EMPRESS DOWAGER

BEING THE HISTORY OF THE LIFE AND TIMES OF TZŪ HSI

慈禧太后傳

英國人眼中的慈禧太后

〔英〕約翰 奧特維 坡爾西 布蘭德 〔英〕埃德蒙 拜克豪斯 著 王紀卿 譯



香港中和出版有限公司
Hong Kong Open Page Publishing Co., Ltd.

CHINA UNDER THE EMPRESS DOWAGER



J.O.P. BLAND &
E. BACKHOUSE

獻給

A. F. 莫里森

譯者的話

本書是中國歷史上最具有權勢的女人慈禧皇太后的傳記。作者是與她同時代的兩位英國人，一位是曾任上海租界工部局書記官的《泰晤士報》駐華記者 J. O. P. 布蘭德——傳記名著《李鴻章傳》的作者；另一位則是在《滿人的衰落》一書中公然聲稱自己與慈禧皇太后有過長達六年情人關係的英國貴族埃德蒙·拜克豪斯。雖然在本書中這兩位作者只是聲稱，他們當中的一位「有幸見過一次皇太后」，並曾幫助慈禧的死敵康有為在遭到朝廷通緝時逃亡，但我們也無法斷言二者與慈禧沒有更為靠近的接觸。相反，我們有理由相信，這兩位作者非常貼近慈禧的時代，貼近她本人，他們的作品會具有很大的權威性。

事實上，這部傳記自一九一〇年初版之後即風靡世界，因為它首次以獨特的視野，向讀者展示了中國帝制史上最後一位強權統治者與清朝搖搖欲墜的形象。兩位作者展示了慈禧作為一個弱質女人的善變、虛榮、愛玩、貪財、節儉、記恨，又深刻揭示了這個女強人精神層面上的男性氣質，如熱愛權

力、冷靜沉著、果決明快、熟稔歷史、擅長對洋人玩障眼法等等，而對於慈禧備受爭議的問題，如她究竟是慈悲為懷還是殘忍嗜殺，究竟是放蕩不羈還是恪守傳統美德，究竟是愚昧無知還是熟讀詩書、熱愛文藝，究竟是仇洋還是媚外，究竟是迷信還是輕信人言，究竟是保守透頂還是有意維新等等，都有獨到的見解和佐證。

把慈禧放在其所受教養、所處環境之中來考察，來加以評價，是本書的一個特點。作者沒有企圖以民主意識的高標準來要求傳主，而是比較寬容地看待其歷史局限性，因此給人的印象是對這個統治中國長達半個世紀的滿族女人褒多於貶，因而民國筆記小說大家徐凌霄、徐一士兄弟認為，「似是書取材，以得之接近西后、榮祿者為多，故大為二者宣傳耳」，並有多處記載失實。例如本書作者認為慈禧於丈夫咸豐皇帝在世時就參與政務，主持大計；又如本書記載同治皇帝駕崩後議立新君時，慈禧採用了投票法；又如本書稱頌榮祿公忠體國，可與曾國藩媲美。凡此種種，徐氏兄弟都認為有悖於歷史事實，甚至不符合常識。這些指責，譯者在此無意於辨其是否合理，只想指出，就連徐氏兄弟也認為，本書中「亦不乏可供史家之參考者，是在吾人分別觀之」。

在譯者看來，清末由於太平天國運動與湘軍的崛起，名臣輩出，其中有我們今天日益給予高度關注的曾國藩、左宗棠、胡林翼、李鴻章等人。而我們在探究這些人赫赫事功、步步高昇的生涯時，總是會看到有個女人如影隨形地出現在他們的背景上，這個女人就是慈禧皇太后。可以說，研究晚清名臣，就繞不過這個女人，而晚清名臣的建樹，都離不開這個女人的拔擢與支持。除了湘淮軍與太平軍、捻

軍與回民軍的作戰和她密切相關以外，左宗棠收復新疆，更是在她的大力支持下才得以蕙功。而我們過去僅限於將慈禧放在宮闈秘史、道德評判的背景上來考察，而較少探究其治國之術和統治思想，因此，對於這個女人嚴肅的研究與評價，在其逝世一百多年後的今天，也許可以說還是剛剛起步。而本書對於澄清史實、提供研究的角度，確實具有很大的價值。

這個譯本所依據的原本，是一九一四年經過作者認真增刪修訂的插圖本。這個更優秀版本的中譯文，還是第一次與讀者見面。修訂版在四個方面做了改進：其一，初版引用清朝文牘較多，行文較為刻板，可讀性較差，而修訂版在許多地方以作者的解說代替引文，閱讀起來輕鬆許多；其二，改正了初版的錯訛；其三，根據初版後發生的時事增補或修改了內容，使修訂版得以與時俱進；其四，在卷首增刊了各家傳媒的評論、出場人物簡介以及北京地圖及索引，使讀者對本書的人物與場景一目了然，並便於記憶。

需要說明的是，本書中引用的《景善日記》，經專家考證，皆以為並非出自景善之手，即係偽作，而其中所記之事則非盡偽。此種偽作，與出自美國人曼尼克斯（Mannix）之手的偽作《李鴻章回憶錄》一樣，作偽者的技巧與功底確實令人驚歎，甚至難以置信。所以，其本身就是一種很值得探討的現象。儘管本書中的許多記述和結論以此偽作為憑，但因本書除此之外作為依據引用的大量國事文件都是真實憑實據，所以我們並不能因一篇偽作的引用而否定本書史學和文學的價值。

本書中對於中文文牘的引用，在譯文中已盡可能依據中文原著還原，其中各位皇帝的上諭和兩宮太

后的懿旨及大臣們的奏疏，分別依據廣西師範大學出版社出版的《咸豐同治兩朝上諭檔》和《光緒宣統兩朝上諭檔》，以及北京中華書局出版的《光緒朝東華錄》，其餘各種日記、文章的原文出處，除了在正文譯註中做了說明的之外，都是錄自有關出版物，不再一一標明出處。

譯者水平所限，譯文錯訛之處在所難免，懇望讀者不吝賜教，以俾重印或再版時改正，在此先致謝忱。譯者聯繫方式為：電子郵箱：7000901@qq.com，QQ號：7000901。

王紀卿

二〇二二年春節前夕
謹識於長沙聽雨軒

若干倫敦媒體對本書的評論

很少有一部以公牘為核心撰寫的書籍，能像本書一樣讀來令人感到如此淋漓酣暢，蘊含如此豐富的信息，並且如此引人入勝。它首次公佈了英國人也許永遠無法看到的文獻，惟有這兩位作者的勤奮才會將之呈現於我們眼前；它給我們講述了在義和團起事與北京公使團遭到攻擊時紫禁城內的情感與策略的變遷；它還盡可能地揭示了皇太后神秘的性格。凡是願意了解上半個世紀甚至遠古時代中國的人，都不會放過閱讀此書的機會。

——《觀察家報》

這部引人注目的著作第一次揭示了一九〇〇年的事件中皇太后在外交政策中所起的作用。該書比從中國流出的任何文獻都更具有啟發的意義。我們彷彿從一面鏡子裡看到了內廷的生活。它首次提供了一幅生動而清晰的畫卷，使我們看到了那個女強人的整個一生與全部性格。她在半個世紀裡是中華帝國實際上的統治者。該書具有最高的歷史意義。

——《泰晤士報》

各方面都是最引人入勝的。景善日記是中國宮廷生活在最悲慘時刻的全景圖。這幅畫卷無疑是歐洲人前所未見的。其全部的歷史性敘述是經過精心打磨和嚴密辯證的，其引用的材料是第一手而有價值的；其場景總是充滿動感與色彩。

——《每日電訊》

兩位作者遠不止是完成了一部出色的傳記作品，他們從過去六十年裡中國政治盛衰的那一團亂麻中，提供了一幅圖畫，真實可靠，富有指導意義，而又引人入勝。明日的中國必會從昨日的中國脫穎而出。

——《每日新聞》

我們看到了那位活生生的皇太后……一個活潑、有趣而威嚴的女人。她的話有半個世紀在中國就是法律。該書的敘述令人十分著迷。這份對事件的清晰記載超越了羅曼蒂克作家最瘋狂的想像。

——《每日紀實》

前言

本書作者曾有幸與普魯士駐慈禧宮廷的亨利王子殿下就一八九八年五月十五日皇太后對他的召見做過下述的溝通。其中敘述了導致慈禧第一次接見駐北京宮廷外交使團女士們的那種環境。這種敘述具有雋永的趣味，而本書作者在準備此書修訂版時，有幸能夠利用這個機會來將之公佈於眾。

當我在一八九八年被任命為海軍少將，出任德國駐華巡洋艦隊副司令的時候，我有了訪問北京的機會，並獲准接受已故皇太后與已故皇帝的召見。

我被告知，這種召見是大大超出常規的，在過去，中國歷史上從未有一名歐洲人在一位中國皇帝身前站立如此之久，若非皇太后陛下完全不顧其顧問們的意願執意要在這時接見我，此事是不可能實現的。不過，皇太后的目的或許是為了證明她才是當權的君主。

召見的時間為一八九八年五月十五日，地點在夏宮萬壽山，當時展現了中國統治者的所有威儀；皇帝的召見是在我覲見了皇太后之後開始的。

在我接受召見的前一天，我拜訪了北京的外國公使們，認識了英國公使竇納樂爵士及其夫人。他們都對第二天將要發生的事情表現出濃厚的興趣，以至於在交談中，竇納樂夫人問我是否介意代表駐

北京外國使團的女士們向皇太后轉達一個口信。我同意了，於是竇納樂夫人要求我詢問皇太后是否願意在任何一天的任何時間，當她方便時，接見一下外國使團的女士們。我承諾，只要有合適的機會出現，我會盡力去做，但我當然無法保證一定能辦到，因為我對皇太后接見時的情況一無所知，對中國的禮節也知之不詳。

不過，機會的確出現了。在談話的間歇中，我鼓起勇氣向皇太后陛下提出那個問題。她沉吟一會，回答說：她願意在兩到三週的時間內接見那些女士。

我回到北京後，這個消息受到了熱烈歡迎，就我記憶所及，那些女士在大約三週後受到了接見。如果對我的敘述有甚麼疑問，我肯定竇納樂爵士和夫人都會證實我所言不差。

我講述這些事實的原因是，這次接見在當時引起了相當大的轟動，被視為中國歷史上的一個新起點，而就我最深的認識而言，這的確是一個新起點。我提起此事的另一個原因是，儘管這部著名的作品中記載了有關已故皇太后生平的那麼多有趣的細節，卻沒有提及以上這些事情。或許本書的作者並不知曉上述事實，而這些事實是很重要的，可以彌補對那位偉大而強勢的統治者的生平描述中缺失的一環。對於她，自從見過她之後，我就一直懷著最大的崇敬。

普魯士的亨利王子

一九二二年二月於基爾

目次

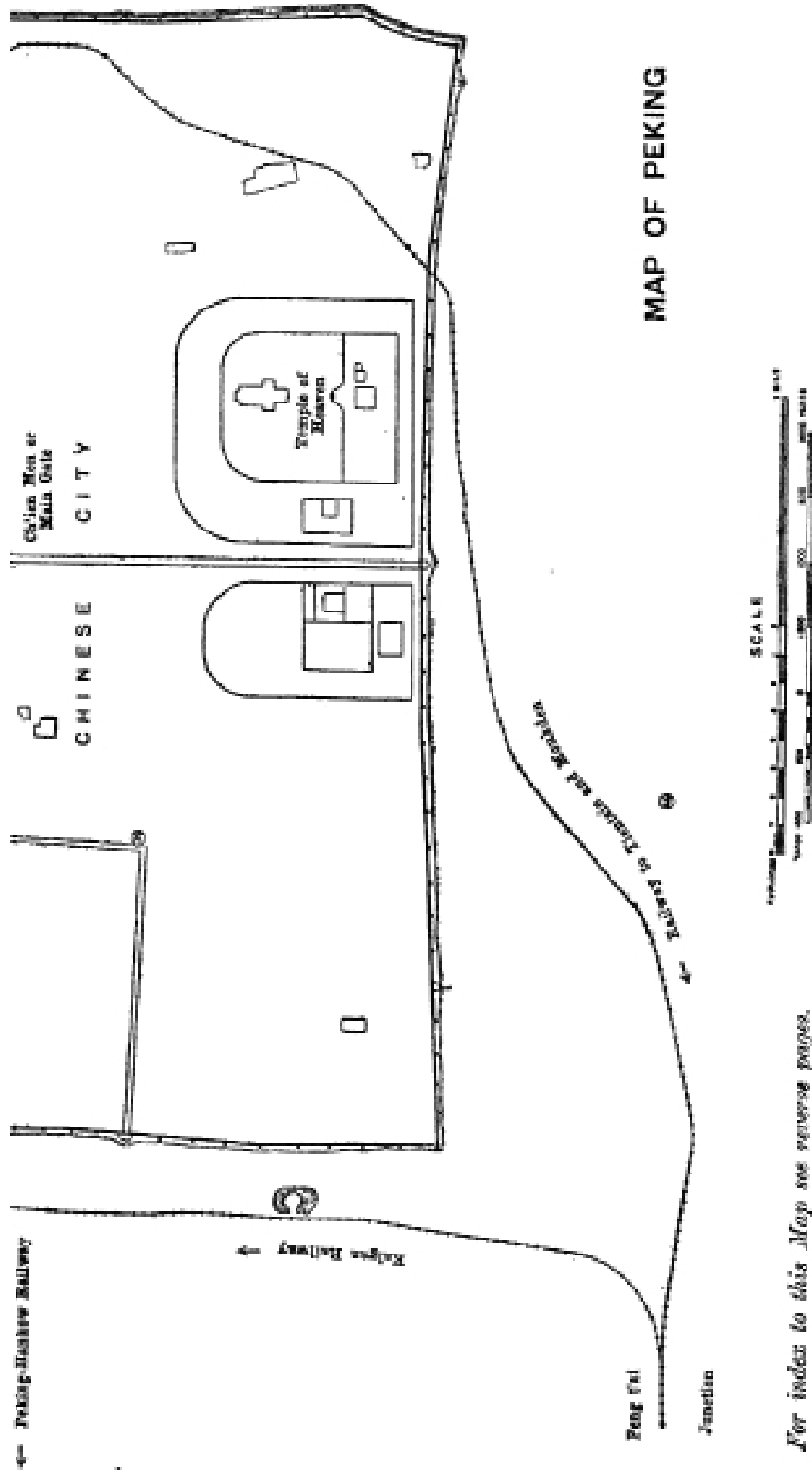
第一章	葉赫那拉氏的家世與少女時代	33
第二章	逃往熱河	44
第三章	載垣陰謀	58
第四章	首度聽政	71
第五章	慈禧與太監	81
第六章	同治帝親政與駕崩	101
第七章	吳可讀屍諫	112
第八章	慈禧獨自聽政	124
第九章	慈禧「退隱」	133

第十章	一八九八年的維新運動	141
第十一章	百日維新	149
第十二章	戊戌政變	156
第十三章	再度垂簾（一八九八）	165
第十四章	景善日記	183
第十五章	逃離北京及朝廷流亡	223
第十六章	老佛爺懺悔	240
第十七章	回鑾京城	246
第十八章	慈禧新政	261
第十九章	最後的日子	272
第二十章	慈禧的死與葬	291
第二十一章	結語	297

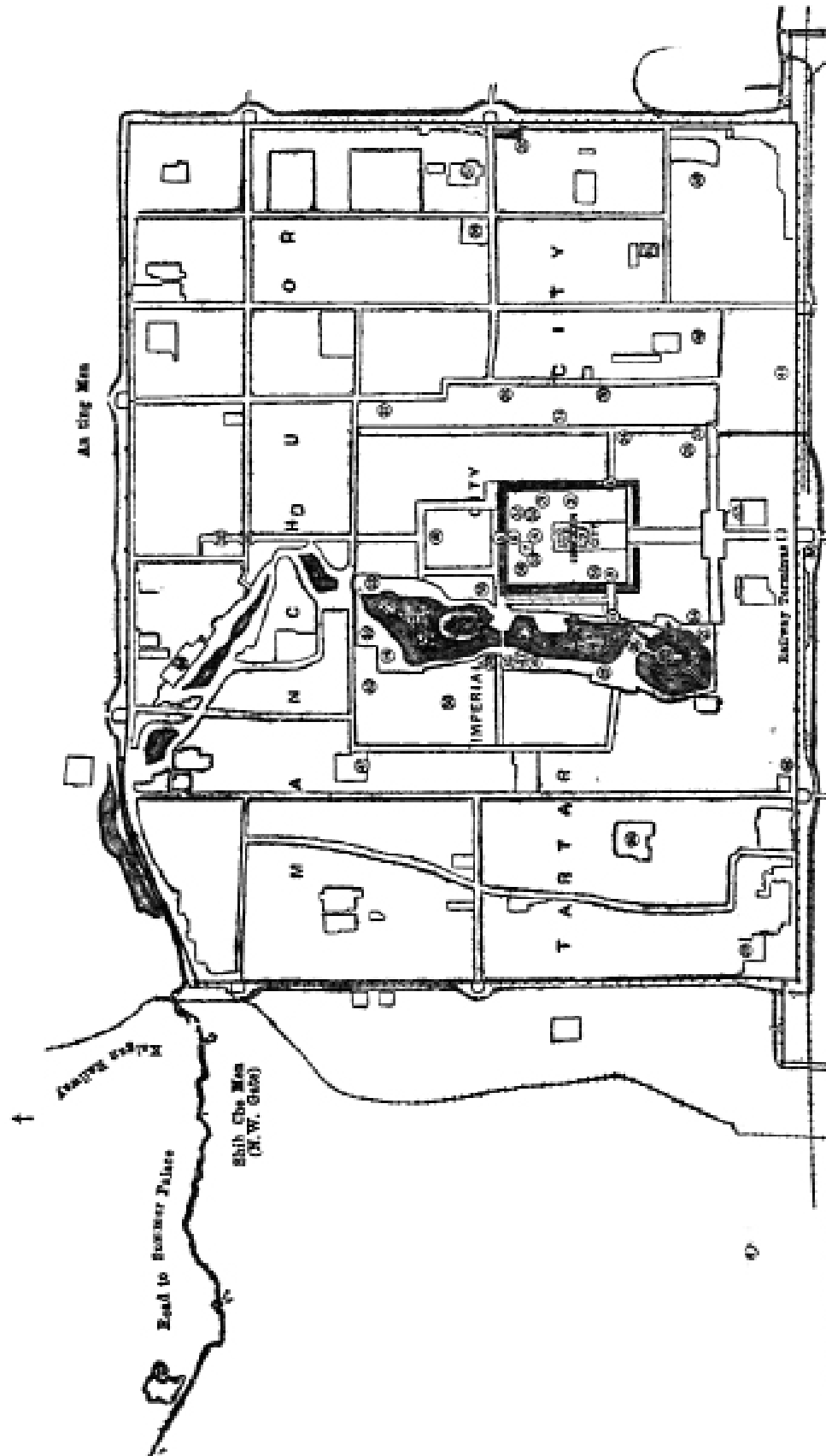
插圖目錄

北京地圖	18
「聖母」皇太后慈禧陛下	31
攝政王醇親王及其兩個兒子：小皇帝（站立者）和溥傑貝勒	37
交泰殿帝座	48
一九〇三年的慈禧皇太后	66
乾清宮外部	75
慈禧皇太后，以及光緒帝的皇后（隆裕）和珍妃，由宮女與太監陪侍	89
翊坤宮內部（同治去世後，慈禧在這裡住了一段時間）	126
一九〇〇年遭到聯軍搶劫的儀鸞殿庭院	162

紫禁城西部的湖亭·····	162
《景善日記》片段的副本·····	218
頤和園內的石橋·····	233
西苑宮殿的庭院·····	233
載勳親王·····	248
皇太后（一九〇三）·····	260
頤和園昆明湖上所見的景色·····	279
皇太后與總管太監李蓮英·····	284
天子——中國宣統皇帝陛下·····	286
皇太后畫像·····	303
乾清宮帝座·····	317



For index to this Map see reverse pages.



北京地圖的標號索引

- ① 東華門 為朝廷駐蹕於紫禁城時官員們上朝的通常入口。(六月二十日被義和團抓住的那個外國人的頭顱就是用藍子盛著懸掛在此處。)
- ② 皇極殿 朝廷西狩回鑾後，皇太后偶爾住在紫禁城時，往往在此召見官員。她的遺體在此放置了將近一年，等候埋葬。
- ③ 寧壽宮 圍攻使團時老佛爺居住於此；她將珍寶埋在此處。西狩過後，她返回此處居住，等候遭到外國佔領軍毀壞的頤和園修復。
- ④ 乾清宮 中國皇帝習慣於在此處召見軍機大臣。義和團起事後，為了執行由和平條約所規定的禮儀，也在此處召見外交使團。光緒皇帝與康有為在這裡討論並議定了戊戌變法的綱領，在一九〇八年（原文為一八九八，顯然有誤。——譯註）十一月到一九〇九年二月之間，他的屍體就是在此等候埋葬。
- ⑤ 神武門 老佛爺於一九〇〇年八月十五日黎明穿過這道北城門逃走。
- ⑥ 假山花園 圍攻使館期間，皇太后通常在其中散步，並從這裡看見了翰林院被焚。
- ⑦ 養心殿 同治皇帝在位期間都是居住在此。
- ⑧ 西華門 紫禁城的主要入口之一。
- ⑨ 太和殿 僅在舉辦皇帝登基、皇家生日慶典和新年慶典等高端儀式時使用。
- ⑩ 壽皇殿 在這座建築物裡，在位皇帝在新年那一天展開已故先皇們的肖像，為之舉行祭祀。

- ⑪ 西苑門 在慈禧住在頤和園時，軍機大臣和其他高官就是穿過這道門去上朝的。
- ⑫ 皇帝往往在這道門邊恭敬地跪迎老佛爺在來往於頤和園的途中到來。
- ⑬ 先蠶壇 后妃們必須每年在此獻祭一次，老佛爺偶爾也來獻祭。
- ⑭ 一座喇嘛廟，老佛爺常來禮拜。
- ⑮ 大西天 康熙治下建造的一處著名的佛教聖地。
- ⑯ 康熙皇帝批准在皇宮周邊空地上修建的老天主堂。皇太后將之變成了一座博物館，裡面收藏著傳教士皮爾·大衛製作的鳥類標本。一九〇〇年法國大教堂遭受圍攻的目擊者們說，皇太后和幾名宮女登上了這座建築的屋頂，觀看對基督徒的攻擊；但是，當時她們處境危險，似乎不可能在那個暴露的位置上呆很久。
- ⑰ 紫光閣 皇帝一般會在這座建築物裡接見並設宴招待達賴和班禪喇嘛，以及某些封地的首領。在一九〇〇年以前，也在這裡接見外國使節。
- ⑱ 勤政殿 當朝廷駐蹕頤和園時，在此召見軍機大臣。
- ⑲ 儀鸞殿 這是皇太后新宮的一部分，是光緒在位早期為她修建的。居住頤和園時，她在此接受生日朝賀，而去世前夕則在此舉行臨終召見。
- ⑳ 瀛台 戊戌政變後，在一八九八年九月到一九〇〇年三月之間，光緒皇帝被幽禁在此，此後再未離開（除了有一次企圖逃跑）。由於使用了吊橋，瀛台成為保險的禁閉處所。一九〇二年朝廷回鑾後，他又居住於此，但管制較鬆，而這裡也是他告別人世的地方。
- ㉑ 此處有一座小山丘，皇太后於一九〇〇年六月十三日登上山丘，觀看全城各處的火災。
- ㉒ 白塔 建於元朝（約一二九〇年），人工湖也是當時修造的。
- ㉓ 萬壽寺 皇太后在往來頤和園時來此拈香禮佛。
- ㉔ 景善府邸，《景善日記》就是寫於這裡。

- ②5 景善之友、內務府主事恩麟府邸。
- ②6 榮祿府。
- ②7 恭親王之女的格格府邸，此女過繼給了皇太后。
- ②8 嬰兒皇帝宣統的誕生地。他是醇親王之子，榮祿之孫。
- ②9 光緒皇帝的出生地。此建築的一半已經變成潛龍邸，另一半變成了第一位醇親王即當今嬰兒皇帝祖父的祠堂。
- ③0 錫拉胡同 葉赫那拉氏在此出生。
- ③1 慈禧之弟（大弟。——譯註）照祥公爵之府邸。
- ③2 慈禧之兄（似應為三弟。——譯註）及隆裕皇太后之父桂祥公爵府邸。
- ③3 此處樹立著支架，槍炮從支架上瞄準著各國公使館。在此值班的士兵駐紮在景山府中。
- ③4 處死戊戌維新者和一九〇〇年反對攻打公使館的大臣們的刑場。
- ③5 世襲怡親王載垣在一八六一年的府邸，此人因篡奪攝政權被慈禧處死。
- ③6 與載垣共同攝政的端華之府邸，此人於一八六一年被賜死。
- ③7 宗人府 其中有「空室」，篡權各王在其中告別人世。
- ③8 恭親王之子載瀅「貝勒」府邸，此人因捲入義和團起事而被革職。
- ③9 禪塔寺（英文為Chan-Ta-su，未找到對應的中文寺廟名稱，姑且如此翻譯。——譯註）原址，一座著名的喇嘛寺廟，因被用作義和團練兵場，一九〇〇年毀於法國人之手。
- ④0 總管太監李蓮英府邸。
- ④1 現為比利時公使館，以前是義和團擁護者徐桐的府邸。這位兇狠的帝師充滿雄心壯志，要用洋鬼子的人皮來覆蓋他的車駕。
- ④2 皇渠 老佛爺通常乘坐御船由此渠前往頤和園。

④③ 皇太后雙親之臺 有兩根大理石柱做裝飾，柱子上刻有讚美之詞。

④④ 這裡曾建造一座臨時的鐵路車站，供皇太后西狩回鑾時下車。

④⑤ 在前門城廓的西北角上有一座神壇，皇太后與皇帝在此祭祀當朝保護神（關羽）。他也是義和團的保護神。

④⑥ 一九〇〇年六月十三日夜晚，許多基督徒在此被屠。

④⑦ 清政府任命的義和團統領莊親王的府邸。據景善記載，基督徒就是在此處遭到審訊。

④⑧ 袁昶府邸，他因斥責義和團而在此被捕。

④⑨ 大學士王文韶之府邸。

⑤⑩ 戶部尚書楊立山的府邸。此人由端郡王下令處死。

⑤⑪ 清政府任命其照理義和團事務輔國公載瀾府邸，現為已被廢黜的皇位繼承人、臭名昭彰的惡棍阿哥溥所佔。

⑤⑫ 慈寧宮 慈安皇太后在共同垂簾聽政的大多數時間裡，都在此處居住。

⑤⑬ 長春宮 慈禧在同治朝居住於此。

⑤⑭ 宮廷演出優伶們的住所。

⑤⑮ 內務府

⑤⑯ 道觀（大高玄殿） 皇帝在此祈雨或祈雪。

⑤⑰ 在這兩所宮殿裡居住著主要的嬪妃。在一八九八年慈禧恢復垂簾聽政後，光緒及其皇后在小住紫禁城期間，佔用其宮殿後部的小部分居室。

⑤⑱ 中和殿 一八九八年九月光緒皇帝在此被捕，被帶走幽禁於「瀛台」。

本書中出場的高官及其他人物簡介

- 一 惇親王：道光皇帝第五子奕 的封號。他被過繼給其叔父即嘉慶皇帝（一七九六—一八二〇）之三子綿愷為嗣子。
- 二 端郡王：惇親王次子載漪的封號。他被過繼給嘉慶之孫瑞郡王奕劻為嗣子。
- 三 輔國公載瀾：惇親王第三子，代表清政府照理義和團事務。
- 四 恭親王：道光第六子奕 的封號。他生於一八三三年一月十一日，死於一八九八年五月二十九日。
- 五 醇親王：道光第七子，生於一八四〇年十月十六日，死於一八九一年一月一日。
- 六 載湉：光緒皇帝，醇親王第二子。廟號「清德宗」。娶葉赫那拉氏，即桂祥公爵之女。此女在光緒身後仍然健在，為隆裕皇太后。
- 七 載灃：當今攝政王。醇親王與側福晉所生之第三子。（其本名犯忌。）
- 八 溥儀：宣統皇帝，載灃之子。
- 九 溥倫：載治之子。現為資政院總裁。按照承繼道統，他是合法的皇位繼承人。
- 十 鎮國公載澤：嘉慶皇帝第五子惠親王之孫。他娶了隆裕皇太后的妹妹。普遍認為他是如今在官的最強勢的滿人。
- 十一 貝勒載澍：道光帝第九子孚親王之子。慈禧在政變時將其革職並囚禁，在袁世凱被革職的同一天由攝政王將其恢復官職。

- 十二 肅親王：努爾哈赤一位小兒子的後裔。他是八位「鐵帽子」王爺之一，其封號是世襲罔替的。
- 十三 鄭親王：名為端華，纂權的攝政大臣之一。「鐵帽子」王爺之一，努爾哈赤的後裔。
- 十四 怡親王載垣：纂權的攝政大臣之一。康熙小兒子的後裔。
- 十五 榮祿：慈禧的親戚與寵臣。
- 十六 懷塔布（大學士瑞麟之子，其父瑞麟曾於一八六〇年在八里橋戰鬥中指揮旗營抗擊英法聯軍）：慈安的親戚。他於一九〇〇年因被日軍強迫和苦力們一起運沙而悲憤自盡。
- 十七 桂祥：承恩公，慈禧之弟，隆裕之父。
- 十八 承恩公昭祥：慈禧之弟，德善公之父。
- 十九 格格，或大公主：恭親王（見以上第四條）之女。特意過繼給慈禧為女兒，現為有三個兒子的寡婦，其子都在軍隊中任職。
- 二十 劉氏：榮祿之福晉（初為側福晉）。皇太后的密友。
- 二十一 柏發：大學士。在咸豐治下因肅順的妒忌而被斬首。那桐之祖父。
- 二十二 那桐：內閣協理大臣與現任外務部尚書。或許是攝政王最有勢力的顧問及其一黨的頭目。
- 二十三 耆英：《南京條約》簽訂後的滿人兩廣總督。一八五六年（似應為一八五八年。——譯註）因未能促成外國軍艦從天津撤走，在葉赫那拉氏的建議下，被賜自盡。人們認為他傾向於基督教，這使他更加不受歡迎。
- 二十四 肅順：載垣政變的纂權大臣之一。
- 二十五 周祖培：第一次垂簾聽政時期的大學士。
- 二十六 桂良：第一次垂簾聽政時期的大學士。
- 二十七 和珅：乾隆治下著名的大學士，後來被嘉慶賜死。據說他積攢了價值一千四百萬英鎊的黃金。
- 二十八 景壽：同治繼位時的輔政大臣。

- 二九 穆蔭：同治繼位時的輔政大臣。
- 三十 穆揚阿：曾於廣西任道台。慈安之父，慈禧之恩人。
- 三一 崇綺：阿魯特之父，溥之師。曾任戶部尚書。其自殺為榮祿所記載。
- 三二 莊親王載勳（「莊」為封號）：一位統率京津義和團大臣，努爾哈赤小兒子的後裔。
- 三三 輔國公載功：莊親王之弟，現為後者封號的承襲者。慈禧恢復了其世襲王爵，因為倘若此封號被廢除，是對努爾哈赤紀念的侮辱。
- 三四 貴寶：同治朝內務府總管。
- 三五 文錫：同治朝內務府總管。
- 三六 桂清：端方之叔；內務府總管。
- 三七 端方：前總督；一九〇九年革職。據記載，有一次，隆裕皇太后發現他盯著自己，便說：「倘若你盯著的是已故皇太后，你的腦袋就會搬家了！」端方在滿人當中不受歡迎，因為他直言不諱。他的革職是受到李鴻章長孫與繼承人李國傑（現為駐布魯塞爾公使）的彈劾。他過著退休生活，但據說在謀劃討得隆裕的歡心，以便在新內閣中得到職位。
- 三八 陳孚恩：咸豐朝的高官之一。被慈禧罷官。
- 三九 安德海：慈禧寵愛的太監，被慈禧的共同聽政者慈安皇太后下令在山東斬首。
- 四十 安維峻：御史，一八九五年因批評慈禧被罷官流放。一九一〇年十月由攝政王復官，授予朝廷的高位。
- 四一 張之洞：輔政大臣與大學士。一九〇九年十月去世。
- 四二 張蔭桓：廣州人。光緒皇帝的追隨者。他被慈禧放逐，並由端郡王下令斬首。攝政王賜給他身後的尊榮。
- 四三 趙舒翹：陝西人，一九〇一年在西安府被賜自盡（因其義和團傾向）。
- 四四 陳寶箴：湖北巡撫（應為湖南巡撫。——譯註），光緒的追隨者，被慈禧革職。

- 四五 嘉順皇后：在阿魯特氏的夫君同治皇帝身後賜給她的封號。
- 四六 啟秀：滿人軍機大臣，主張利用義和團。一九〇一年皇太后應聯軍要求下令將其在京斬首。
- 四七 敬信：滿人大學士和皇親。
- 四八 景善：某部滿人侍郎（參見第十四章開首的生平簡介）。
- 四九 經元善：上海知府（應為候補知府。——譯註）。一九〇〇年因要求慈禧恢復光緒視政而被革職。
- 五十 恩澍：景善之長子。
- 五一 恩海：一九〇〇年六月殺害德國公使之兇手。
- 五二 恩麟：景善之子。
- 五三 許景澄：曾任駐柏林和聖彼得堡的公使，因親外傾向被慈禧處死。攝政王賜給其身後的尊榮。
- 五四 徐世昌：直隸人，曾是袁世凱的一名謀士。現為軍機大臣。
- 五五 徐致靖：一位維新派人士，政變後被判永久監禁，一九〇〇年北京陷落後被釋放。
- 五六 徐桐：大學士，主張利用義和團。一九〇〇年北京陷落時自盡。
- 五七 許應駁：廣州人，作為反對派被光緒皇帝免職，後被慈禧下令復職，任命為閩浙總督。
- 五八 徐用儀：浙江人，兵部尚書（應為侍郎。——譯註）。因同情外國人被端郡王於一九〇〇年八月處死。
- 五九 會章：滿人御史，皇室宗親。一九〇〇年的穩健派之一。
- 六十 惠徵：安徽道台，慈禧之父。身後榮封為公。
- 六一 剛毅：統率義和團的大臣，滿人頑固派的代表。一九〇〇年死於朝廷西狩途中。
- 六二 康有為：戊戌變法者的領袖，被宣判死刑，逃亡後懸賞購其腦袋。有可能得到當今攝政王的寬宥而被允許回歸中國。
- 六三 梁啟超：康有為的同志、副手與流放夥伴。也有可能得到當今攝政王的寬宥並被授予官職。

- 六四 廖壽恆：甘肅人。從一八九八年三月至一八九九年十二月任軍機大臣。
- 六五 聯元：因親外傾向被端郡王於一九〇〇年八月處死的滿人。已由攝政王的詔諭給予聖徒的榮譽。他和立山（見下第七十二條）已在北京有了為他們修建的祠堂。
- 六六 李蓮英：安德海的繼任者，為慈禧大內總管太監。
- 六七 李鴻章：安徽人。任兩廣總督、直隸總督等職，並為一九〇〇年的和議者。
- 六八 李鴻藻：直隸人，任過多年的大學士和軍機大臣。
- 六九 林旭：政變時被處死的變法者之一。攝政王給了他身後的尊榮。
- 七十 李秉衡：滿人，一九〇〇年七月的副總司令巡閱長江水師大臣，奉調保衛京師，兵敗，後來自盡。
- 七一 禮親王：其本名為世鐸，在八位「鐵帽子」王爺中年資最高。他是努爾哈赤第二子代善的後裔，當過幾年軍機大臣，仍在世（一九一一），任宗人府宗令。一九〇〇年失去了其大部分財產。
- 七二 立山：某部（戶部。——譯註）的滿人尚書，內務府總管，榮祿之友，以收集藝術寶藏而著稱。一九〇〇年八月被端郡王處死。後來被攝政王賜諡。（見第六十五條：聯元）
- 七三 李端棻：貴州人，光緒黨人，被慈禧流放至新疆。一九〇四年去世。因攝政王之命而享有身後的尊榮。
- 七四 劉光第：戊戌六君子之一。
- 七五 劉坤一：湖南人。一九〇〇年為兩江總督。為維護長江流域的秩序起了主要作用。一九〇二年去世，諡「忠誠」。
- 七六 呂海寰：直隸人。曾任駐德國公使。後任督辦津浦鐵路大臣。為慈禧的門生。現已去職。
- 七七 馬玉昆：安徽人，一名粗魯的文盲軍人，受到慈禧的高度讚揚，下詔令其滿族親貴效仿他的效忠精神。他於一九〇〇年護衛朝廷西狩。一九〇八年去世。
- 七八 鈕祜祿氏：慈禧之母的族名。

- 七九 僧格林沁親王：蒙古王爺，成吉思汗的後代。一八六四年在山東被造反首領張宗禹殺死。慈禧給他很高的榮譽。
- 八十 沈京：變法者，根據慈禧之令在刑部被鞭笞致死（一八九八）。
- 八一 勝保：滿人將領，因抗命被慈禧賜死。
- 八二 孫家鼐：安徽人。帝師。一九〇九年去世。
- 八三 宋伯魯：一八九八年被慈禧革職的一名御史。攝政王為他恢復了名譽。
- 八四 孫毓汶：直隸人。當過幾年軍機大臣。慈禧的寵臣。
- 八五 譚鍾麟：湖南人。兩廣總督。（一八九九年任直隸總督兼北洋大臣。——譯註）一九〇〇年（應為一九〇五年。——譯註）死於北京。
- 八六 唐紹儀：袁世凱的副手，奉天巡撫，因隆裕黨的敵視而去職。
- 八七 譚嗣同：戊戌六君子之一。前湖北巡撫之子。
- 八八 陶模：浙江人。兩廣總督，死於廣州。
- 八九 丁汝昌：安徽人。中國海軍提督，一八九五年在威海衛自盡。（其在中國人當中享有的聲望不如在外國人當中那麼高。）
- 九十 丁寶楨：一八六九年的山東巡撫。他執行了安德海的死刑。
- 九一 岑春：廣西人，總督岑毓英之子。一九〇〇年署理陝西巡撫。慈禧的寵臣，被授四川總督，後授兩廣總督，鎮壓了廣西的動亂。一九〇七年應召進京任郵傳部尚書，但慶親王及其腐敗的追隨者們忌憚其無畏之忠，攔截慈禧將其解職。
- 九二 曾國藩：湖南人。鎮壓了太平天國運動。
- 九三 左宗棠：湖南人，傑出的將領。被擢升為大學士和軍機大臣。一八八五年去世。

- 九四 同治皇帝：慈禧之子。
- 九五 董福祥：原為造反的回民（應為漢人）。——譯註），後成為帝國將領，在一九〇〇年對公使館的圍攻中大出風頭。
- 九六 慈安：東太后，穆揚阿之女。
- 九七 慈禧：「聖母」皇太后。
- 九八 王文韶：浙江人。曾任直隸總督、大學士和軍機大臣。一九〇九年（應為一九〇八年）。——譯註）去世。
- 九九 翁同龢：江蘇人。大學士和軍機大臣，帝師。為慈禧所嫌惡，一八九八年將其罷黜。一九〇四年去世。攝政王在其身後恢復了他的所有名譽。
- 一〇〇 文悌：御史，一八九八年被光緒革職，後為慈禧提拔。一九〇一年十一月朝廷駐蹕開封府時，他任知府。
- 一〇一 吳可讀：甘肅人。以屍諫反對光緒繼承大統的御史。
- 一〇二 楊銳：戊戌六君子之一。
- 一〇三 楊深秀：御史，光緒黨人。
- 一〇四 葉名琛：一八五七年的兩廣總督。被英國人俘虜，帶往印度，並卒於該國。一位大學者。
- 一〇五 袁昶：浙江人。因親外於一九〇〇年七月被慈禧斬首。當今攝政王給了他封號。
- 一〇六 袁世凱：湖南人（應為河南人）。——譯註）。前直隸總督、軍機大臣，慈禧的大寵臣。當今皇太后反對他復任官職，原因不明。
- 一〇七 毓賢：滿人。一九〇〇年在山西巡撫任上，在山西屠殺傳教士，結果掉了腦袋。
- 一〇八 裕祿：一九〇〇年的直隸總督。天津陷落後自盡。



后太皇母聖烈崇徽恭壽誠莊豫懿頤康佑瑞禧慈令當國清大

「聖母」皇太后慈禧陛下

第一章 葉赫那拉氏的家世與少女時代

葉赫那拉家族，滿洲最古老的部族之一，其血統可以直接追溯到楊吉砮貝勒。這位楊吉砮把女兒嫁給了努爾哈赤（一五八八年）——滿人統治中國的真正奠基人，大清皇帝們最早的直系祖先。楊吉砮老是襲擊漢人的領地，那裡的人依然擁戴腐化墮落的漢人君主萬曆皇帝。一五八三年，他在一次襲擊中被殺於奉天。他的部落生息繁衍在那個地區，靠近朝鮮邊境，仰望著高聳的長白山，滿族發祥的真正搖籃。他和他的人民通過不斷侵擾位於變化無常的邊境上的那些富庶之地，似乎學會了戰爭的藝術，養成了強烈的征服慾。那些富庶之地，如今眼看就要遭受新入侵者的奴役。楊吉砮的女兒憑藉丈夫的征服而擁有了皇后的尊號，而最終從明朝手中奪取整個滿洲的正是她的兒子。他以天聰的名號統治疆土。

一八三五年十一月，葉赫那拉氏誕生於這個部族，她的人生注定要影響數以億計的芸芸眾生。葉赫那拉氏，她將三度成為中國的攝政者，獨攬朝綱超過半個世紀。她的父親名叫惠徵，擁有世襲職位，是八旗軍團的一名指揮官。從他優越的出身來看，其同時代人一般認為他並不成功，至死也不過是一名道員

而已。他任職於安徽省，他辭世時女兒僅有三歲。一位名叫穆揚阿的親戚悉心照顧他的寡妻和全家人，此人的女兒後來成為咸豐的皇后，與葉赫那拉氏共同垂簾聽政。孩子們從他那裡受到了完善的教育。

近年來流傳著許多捕風捉影、荒誕可笑的故事，指陳皇太后的先人們身份卑微，有時甚至不大光彩。其中許多故事只不過是黃色新聞的出品，搜尋譁眾取寵的素材，迎合其讀者詆毀偶像的本能。不過，有些故事無疑源於宮廷勾心鬥角的妒忌、怨恨與惡意，源於鐵帽子王爺們以及皇族長支中其他高官們的原創，他們當中很多人醉心於抹黑慈禧的家族與人格，目的是讓葉赫那拉一族「丟臉」。就這樣，由於從高處扔下的泥巴通常粘得牢，他們存心不良的故事不脛而走，常被信以為真，在北京，也在南方，看看康有為及其同輩人的著作就知道了。

舉個例子。這些虛構的故事，道光皇帝第五子惇親王常講其中的一個，講得有鼻子有眼，活像真的。這位王爺對慈禧心懷妒恨，因為他的野心成空，他被擠出了皇位的直系繼承序列。但他在一八七五年仍然指望自己的兒子被選為皇帝。這個故事，他通常是這樣講的：當年皇太后的母親帶著一大家子（包括中國未來的統治者）守寡時，他們在其丈夫曾經為官並死於任上的寧國府城內過著貧窮潦倒的生活。她沒有盤纏回京，眼看就要淪為乞丐，多虧發生了一件幸事，當她乘坐的船途經一座城市時，本來要送給另一位旅客的一筆銀子，誤送到了她的船上。那位旅客得知這個誤會之後，看到這家人的窮困，起了惻隱之心，堅持要她把銀子留下來。二十五年後，慈禧垂簾聽政，大權獨攬，這位官員進京朝覲，皇太后記得曾受此人恩惠，令他平身，對他的善意表達了謝忱。比之出自同一源頭的許多故事，這個故事較為動人。那些故事的創意，同樣也是基於這樣一個想法：一位滿人官員死於地方官的

任上，窮困潦倒。但不幸的是，故事的真實性有問題。毫無疑問，慈禧父親去世的時候，他的妻子兒女都不在身邊。家人們提前進京了，期盼他早日回京，就任正白旗軍團中的新職。

在進一步敘述之前，最好簡介一下葉赫那拉家族在其與皇族長支關係中的地位，因為無論現在或是將來，就其對現代中國歷史的影響而言，這都是一個意義不小的問題。自從載垣陰謀失敗後葉赫那拉氏成為帝國事實上的統治者以來，皇室與這個顯貴家族之間總是相互猜忌，摩擦不斷，而在戊戌政變後，兩者之間的關係變得格外緊張，儘管對皇太后「聖怒」的有益的畏懼防止了斷然的決裂，但發生麻煩的可能性始終潛藏在紫禁城內。接下來在京城裡發生的一些事件，尤其是直隸總督端方因為被控在皇太后的葬禮上言行不敬而遭革職，由於失去了慈禧的鐵腕，都凸顯了滿人陣營的不和，以及困擾清政府的危機。就外國人而言，對於宮廷生活及黨爭的實際情形，很難形成清晰的概念，因為宗譜、親戚之間的通婚與過繼和古代家族的世仇等錯綜複雜的問題，會把他們弄得暈頭轉向。然而，應該說明，皇帝的族人（他們自稱為愛新覺羅氏）分為黃帶子和紅帶子兩支，分別是努爾哈赤本人和他祖先的後代，憑藉各自的世系，他們自認為純正血統，是清朝最高級的貴胄（漢人也會承認這種自封）。葉赫那拉家族，雖然絕非皇室血統（君主跟一個家族的女性成員結婚，並不會令該家族獲得超越貴族的等級），卻大權在握，不僅因為其人多勢眾，還因為它為帝國貢獻了三位皇太后，而尤為重要的是，因為慈禧擁有偉大的威望和個人聲譽。如果以歷史的觀點來詮釋一九〇八至一九一一年之間的那些事件，並考慮到皇太后意味深長的遺詔，那麼葉赫那拉家族的首領們肯定會要求光緒的寡妻追隨她那位令人敬畏的姑媽的足跡，掌控國家大事，至少在她攝政的時期。由於慈禧眼光長遠的治國才能，那位小皇帝，榮

祿的外孫，從一開始就受到培訓，要尊重老佛爺傳下來的政策。

宮廷各派系之間的猜疑和紛爭長存不消的一個原因，起源於道光皇帝長支後裔們（其中以溥倫貝子與恭親王為主要代表）的擔憂。他們擔心小皇上，或其父親攝政王，會加高其本支創立者（第一代醇親王）的謚號，讓他身後獲得皇帝的等級。這種追封在歐洲人看來也許無關緊要，但在中國人眼裡，會構成皇族幼支一方的死後篡位，因為如此一來，第一代醇親王就會被擺在與清王朝創立者努爾哈赤相等的地位上，實際上成為一個新世系的創立者。第一代醇親王本人預見到了發生這種情況的可能性，意識到肯定會引起嚴重的麻煩，因此就如我們後面將會看到的那樣，他採取了預防措施，防止此類事情發生。那些以關注中國高端政策水流上所漂浮的稻草為職業的人們，有件事未能逃脫他們的眼光：在小皇帝宣統登基以來，在第一代醇親王的陵墓舉行的祭祀變得非常講究，隆重而講排場。而在公文中，他的名字有了「二重晉封」，這就是說，在士大夫眼裡，他被抬到了跟在位皇帝同等的水平。跟權威人士就這個問題說得上話的中國人普遍認為，當皇帝親政時，他將被人引導著把進一步的身後尊榮賜給他的祖父，包括「三重晉封」的榮耀，那將讓其祖父與一位已故皇帝等量齊觀，使他在該朝太廟裡擁有專門的一席之地以享受祭祀。從中國人根本的觀點來看，這樣一個步驟的後果將是極為嚴重的，而且令人難以順應。

老佛爺是本族的一個鐵桿成員，在她的一生中，其直系親屬簡直都凌駕於法律之上，沐浴著她那庇護的陽光，或者趁機獲利，以至於摩擦的強勁暗流總是存在於他們與黃紅帶子們之間。這股暗流頻頻在京城茶樓酒肆與街頭集市激起回響。慈禧以冷落愛新覺羅族人為樂，在一道上諭中，她禁止皇



攝政王醇親王及其兩個兒子：小皇帝（站立者）和溥傑貝勒

族子弟在京城商業區居住，理由是她聽說他們當中有些人從不名譽的生意中撈錢。她一點也不見愛於鐵帽子王及努爾哈赤的其他貴裔。他們既怕她，又不停地抱怨她剝奪了他們確立已久的特權。

說到她對付這些世襲貴族的嫺熟技巧，有一個很有趣的例子。當時一位皇親公爵斗 緊挨著皇城修建了一幢豪宅，俯瞰著皇宮禁苑相當大的一部分。房子剛建成，老佛爺便將它沒收了，申斥房主不懂規矩，竟敢窺伺宮禁。她立刻將這幢豪宅賞給了弟弟承恩公照祥。

另一個事例說明了她的門閥觀念，以及這種觀念給地方當局帶來的麻煩。朝廷於一九〇二年西狩回鑾，三年之後，在北京成立了新的巡警部。當時，皇太后的寵臣，漢人軍機大臣徐世昌，被任命為這個新部的尚書，但他很快就發現，他手下的警察們在跟統治一族打交道時，運氣實在不濟。皇太后的三弟桂祥公是一名特別頑固的罪犯，完全不把警察規章放在眼裡，慫恿僕從駕車逆行，還幹了一些其他的違章之事，以此「掙臉」。有一次，一位熱心的警察不畏權勢，竟然逮捕了桂祥的一名僕從。徐世昌得知此事，當即下令放人，但桂祥覺得受了極大的侮辱，堅持要巡警部尚書親自登門謙卑地道歉。倒霉的徐世昌三度造訪公爵府，都被拒之門外，直到他在府外空敞的坪院上給桂祥磕頭之後，他的歉意才被接受。此事在北京人眼中的意義，以及人們對慈禧族人權勢的看法，可以從下面的事實推測而知：徐世昌隨後當上了滿洲諸省的總督，其後任郵傳部尚書，一九一〇年（實際為一九〇五年）八月晉升為軍機大臣。然而，就這一次而言，老佛爺得知此事後，「准許」徐世昌不再在軍機上行走，不久之後便將他調往了奉天。

葉赫那拉氏的母親，即鈕祜祿氏，比丈夫多活了許多年，住在錫拉胡同丈夫的房子裡，離使館區

很近。當女兒成為皇額娘時，她受封為公爵夫人。她似乎是個精明能幹的女人，即便是在一個以女性智慧而著稱的家族當中，她也顯得卓爾不群。她活到了高齡，死後在位於城外西郊的家族墓地中葬於丈夫身邊，那個地方就在歐洲人的賽馬場附近。她女兒在那裡修了一座牌樓，樹了通常都會有的大理石銘碑，顯示出一片孝心。一九〇二年一月，皇太后西狩回鑾，從正定府乘火車返京時，拒絕由京漢線入城，因為那條鐵路靠近其父母的陵墓，如果經過那個地方時不虔誠地下車致禮，將會是對父母的大不敬。她為此得到正統派的讚揚。於是她改變路線，從南邊進京，贏得了全體百姓的極大崇敬。

葉赫那拉氏的童年時代很少見諸記載，只知道在她兒時的玩伴中有一個名叫榮祿的親戚，此人日後在她一生中的許多次危機中都扮演了非常突出的角色。普遍傳說她一出生就被許配給了榮祿。這個說法無法證實，但毋庸置疑，榮祿對她影響很大，遠遠大於其家人或大臣們對她的影響，而這種影響力是建立於他們的少年時代。康有為及其他反對滿清統治的漢人官員毫不猶豫地斷言榮祿與她之間多年以來保持著不正當的親密關係，始於巡狩熱河期間，在她的皇帝丈夫去世之前。

葉赫那拉氏的教育是參與通常的經典課程，但她的腦子格外機敏靈活，加上野心勃勃，熱愛權力，使她擺脫了經典教育通常會帶來的僵化影響，把她的鑽研轉向活人世界的實際問題。她學會了嫻熟地繪畫，享受了藝術的真正快樂。她精通詩詞，那種文體在形式上和最著名的英國公立學校的產物同屬古典的刻板。十六歲時，她就掌握了漢文與滿文的五經，有效地研讀了二十四個朝代的歷史記錄。她無疑熱愛知識，這是智慧的啟蒙，力量的奧秘。此外，史家們斷言，她對其偉大的天命有一種明確的預感。

一八五〇年，道光皇帝去世，他那活著的兒子們當中最年長的一位年方十九歲，承繼大統，帝號咸豐。服喪期間（二十七個月），新皇帝不能結婚。期滿之後，他發佈一道上諭，命令所有符合條件的滿族秀女都到內務府報到，候選備充後宮。咸豐繼位之前已娶穆揚阿的長女為妻，但她已死於咸豐登基之前。在應詔候選的秀女當中，就有穆揚阿的次女薩克達氏（應為鈕祜祿氏，下文對同一個人的稱呼皆作了改譯。——譯註）和年輕的葉赫那拉氏。一八五二年六月十四日，約六十名滿人貴族的秀女出現在道光遺孀挑剔的目光前，她從中選出了二十八人，將之分為四個等級的嬪妃，即妃、嬪、貴人與常在。鈕祜祿氏成了「嬪」，葉赫那拉氏則成為「貴人」。除了很少的例外，這些嬪妃更多的是其婆婆的僕從，而非其君主的妻子。理論上，她們的人數限於七十名，但很少維持在這個數字，除她們之外，宮禁內還有大約二千名滿族女性，擔當侍女和一般僕役，聽從太監們的指揮。在所有家庭內部事務中，上一個故世皇帝的遺孀行使最高的權力，儘管有先例允許皇帝察看選秀的過程，但對於她們的安排與定級，皇帝並無發言權。

就這樣，葉赫那拉氏離開了錫拉胡同的家，成為紫禁城的囚女，從此斷絕了跟家人的所有直接交往。有一位退休的老婦人，從她首次踏進宮門，直到她去世為止，一直侍候著她，提供了下面有關葉赫那拉氏唯一一次回娘家省親時的有趣描述。那是一八五七年一月，她產下了兒子即皇位繼承人九個月之後，經皇帝特准可以離宮。一大早，太監們被派去向她母親宣佈：其女兒懿貴妃將在正午回家省親。面對如此的殊榮，親人及其朋友們莫不歡喜雀躍。錫拉胡同的街坊鄰里全部蜂擁而出，觀看太監和黃轎。轎子被抬進院內時，母親和所有家庭成員（包括一些長輩）排列在外院的兩廂。在通往內院

台階的平台上，隨從太監們請慈禧下轎，然後她進入正堂，坐上尊席。家人們謙恭地上前向她行禮，除母親和年長的親戚而外，全體下跪。接下來大擺筵宴，經特別安排，母親坐於女兒下首，以此承認她作為皇位繼承人之母的地位。在場的所有人都留下了很好的印象，葉赫那拉氏一點也不裝腔作勢，流露出了真性情；她似乎沒有沾染宮廷生活繁文縟節和講求排場的習氣，還是如同小家碧玉一般活潑有趣，對家事顯得興致勃勃，尤其關心妹妹們的教育。

宴會一直持續到傍晚，葉赫那拉氏提出和回答了數不清的問題。由於一月份短暫的白晝將近，太監們請她起駕回宮。於是她跟家人依依告別，對她終身要跟家人隔絕表示衷心的傷感，但願有朝一日皇上會再次允許她回來省親。她說，她無論如何會設法讓母親進宮看望她。在向所有家庭成員分發禮品之後，她登輿被人肩抬而去。她再也未曾見過她的娘家，但在後來的歲月裡，她母親常到紫禁城來探望她。

葉赫那拉氏進宮之後，便開始扎穩腳跟，迅速贏得了道光遺孀的好感。起初通過皇太后的影響，後來憑藉自己的魅力，她很快就成了她那位身體虛弱、風流成性的君主的首寵。一八五六年四月，她給皇帝生下了一位繼承人，讓他長期失落的雄心歸於圓滿，她的地位完全牢固了。在她進宮的那陣子，太平造反運動在京城引起了極大的不安。一八五三年三月，造反軍攻佔了南方的都城金陵。葉赫那拉氏已經以披覽來自各省的所有奏疏並給皇帝出謀劃策為己任，利用她對天子日益增長的影響，確保了曾國藩被任命為軍事統帥，並為他提供經費在湖南募練鄉勇。有了這支軍隊，加上戈登將軍的幫助，曾國藩最終鎮壓了太平軍。於是她很早就表現了針對環境和傳統藩籬的優越性，在國家危難時刻展示了

使她與眾不同的遠大胸襟和明快果決。根據所有的官方先例，當時正在為母親服喪的曾國藩是不能起用的，但葉赫那拉氏從來認為先例必須服從社稷，而不是社稷服從先例，這便是天生統治者的標誌。

一八五五年八月，道光遺孀駕崩，葉赫那拉氏因「盡心服侍」而升為「嬪」，她的同伴鈕祜祿氏與此同時當上了皇后。

這一時期的漢人作家普遍認為咸豐治下將會見證清朝的終結，因為它「氣數已盡」。全國到處都有叛亂，君主本人是個虛弱的浪蕩子，無法在百姓當中激發忠誠和熱愛。在士大夫眼裡他是個墮落者，毫無令其五位先皇著稱於世的學者品味，也無意追效先皇們的榜樣，去編纂令學者們懷念他們的經典與辭書的重要版本。何況，他已有二十五歲，卻沒有生下一個繼承人，被認為是不祥之兆，因為他的幾位先皇早在十五歲之前就有了繼承人。因此，當葉赫那拉氏於一八五六年四月產下兒子的時候，與此同時太平軍也被趕出了湖南和江西兩省，人們感覺到否極泰來，上天的眷顧再次對皇座綻開了笑顏。

在這一時期，皇帝的健康遭受中風的打擊，已徹底垮掉，而葉赫那拉氏憑藉皇位繼承人之母的地位，更因她控制力很強的性格，成了帝國事實上的統治者。她的同伴，皇后鈕祜祿氏，對國事很少或沒有興趣。在實際的等級上，葉赫那拉氏已經躍身於一等妃的位置，京師中人通常稱之為「懿貴妃」。「懿」是她的尊稱，意思是「女德」。

這一時期她在外交事務上的建議一般具有進取性的，這不足為奇，只要我們記住她的少女時代，記住她的種族自豪感，記住她對外國及其資源的全然無知。人們普遍認為，被派去勸說額爾金勳爵離開大沽的特使耆英無功而返時，正是傲慢的葉赫那拉氏讓皇帝頒發了那道上諭，令耆英以所賜「綢帶」

自盡，以示「皇恩浩蕩」。皇帝拒絕批准欽差大臣葉某在廣州與英國人談判貿易問題，也是她的主意，這個決定直接導致了廣州城於次年被外夷佔領。那時的史家和筆記作者們留下的記載中，有一點通常是顯而易見的，即皇帝的看法和作為都被忽略了，皇城和帝國的所有事務都得聽從葉赫那拉氏，這件事本身，在一個不許女人管理國事的國度裡，已經足夠引人注目了，而我們還要記住，她當時僅為一介嬪妃，年僅二十二歲而已。

為了防止皇太后的幾個名字和頭銜發生混淆，應該解釋的是，其家姓或族姓葉赫那拉，是在她被選入後宮之前和被選入後宮之時北京人對她的稱呼。在宮裡，在她被晉封為聖母皇太后（西太后）之前，她依然是葉赫那拉氏，但更多地被稱作「懿妃」。作為共同垂簾聽政者和聖母皇太后，皇帝下詔給她的正式封號是慈禧，還有很多尊稱被加到這一封號之前。對於廣大百姓，她既是皇太后，又是老佛爺，在她統治的末年，後一個親切的尊稱流行於北方。